

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 48

PDF erstellt am: **25.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt Feuille officielle suisse du commerce Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
Inserions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 48 – 645

Bern, Samstag, 28. Februar 1981  
Berne, samedi, 28 février 1981

99. Jahrgang  
99e année

No 48 – 28. 2. 1981

## Inhalt – Sommaire – Sommario

## Amthlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

## Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Entwicklung der Löhne und Arbeitszeiten verunfallter Arbeitnehmer im 4. Quartal 1980. – Evolution des salaires et de la durée du travail chez les travailleurs victimes d'accidents au 4e trimestre 1980.

Postverkehr nach Laos – Traffic postal à destination du Laos.

## Amthlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

## Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Scheidscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinselauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetz ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

## Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé; à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

## Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I eredi del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni; i loro eredi e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti erediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di erediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro erediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inserzione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunziarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come eredi o pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non seussabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I eredi pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, fideiussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei erediti.

Kt. Zürich

(682)

Gemeinschuldner: **Matthias Max**, geb. 1931, von Zürich, wohnhaft Hohlstrasse 665, 8048 Zürich.

Eigentümer der folgenden Grundstücke:

½ Mitigentum an Altstetten Kst. Nr. 6207, Hohlstrasse 665, Mehrfamilienhaus mit 833.1 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände.

Ferienhaus in C'an Picafort, Mallorca, Calle Mejorana 23.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Januar 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis 20. März 1981.

8048 Zürich, den 23. Februar 1981 Konkursamt Altstetten-Zürich

Kt. Zürich

(689)

Gemeinschuldnerin: **Pfeuti & Suter AG**, mit Sitz in Zürich, Wehntalerstrasse 492, 8046 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Februar 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 20. März 1981.

8050 Zürich, den 23. Februar 1981 Konkursamt Oerlikon-Zürich

Kt. Zürich

(441)

Gemeinschuldnerin: **Meibag AG**, Kalkbreitestrasse 37/39, Zürich 3, früher Mühlebachstrasse 11–15, in Zürich 8.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Januar 1981.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 17. Februar 1981, 15 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124 (Tram 2 und 4, Haltestelle Höschgasse).

Eingabefrist: bis 10. März 1981.

8034 Zürich, den 4. Februar 1981 Konkursamt Riesbach-Zürich: E. Wieland, Notar

Kt. Zürich

(684)

Gemeinschuldnerin: **Firma Stemag AG**, Pfirsichstrasse 15, 8006 Zürich; Ausführung von Malerarbeiten aller Art; Handel mit Farben, Lacken usw.; Container-Service.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Januar 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 20. März 1981.

8042 Zürich, den 23. Februar 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Postfach, 8042 Zürich 6  
Tel. 01 362 94 26  
H. Hugentobler, Notar

Kt. Zürich

(683)

Gemeinschuldner: **Feusi Peter**, 4. September 1945, von Freienbach SZ, Gipser, Rosengartenstrasse 3, 8037 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Februar 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 20. März 1981.

8042 Zürich, den 23. Februar 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Postfach, 8042 Zürich 6  
Tel. 01 362 94 26  
H. Hugentobler, Notar

Kt. Luzern

(734)

Gemeinschuldner: **Stadelmann Josef**, geb. 28. Januar 1950, von Willisau-Land, Kaufmann, Zumhofhalde 53, Kriens. Inhaber des Lebensmittelgeschäftes an der Gallusstrasse 12, Kriens.

Konkurseröffnung: 5. Februar 1981.

Eingabefrist: bis 30. März 1981.

1. Gläubigerversammlung: Freitag, 6. März 1981, 14.15 Uhr, im Hotel Pilatus, Luzernerstrasse 15, Kriens.

Von denjenigen Gläubigern, die an der 1. Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und nicht bis zum 6. März 1981, 12 Uhr, schriftlich beim Konkursamt Luzern-Land Einsprache erheben, wird angenommen, dass diese die Konkursverwaltung zur vorzeitigen steigerungsweisen oder freihändigen Verwertung sämtlicher Aktiven ermächtigen.

Eigentumsansprüche sind sofort mit den entsprechenden Beweismitteln anzumelden.

6000 Luzern, den 25. Februar 1981 Konkursamt Luzern-Land

**Kt. St. Gallen** (711)  
 Gemeinschuldner: **Rohner Rolf**, von Herisau AR, geboren 15. März 1953, Bäcker und Konditor, wohnhaft gewesen St. Leonhardstrasse 75, nun Zürcherstrasse 126 b, 9014 St. Gallen (Geschäft bis November 1980: Bäckerei und Konditorei, St. Leonhardstrasse 75, St. Gallen).  
 Konkursöffnung: 29. Januar 1981.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist für Forderungen (Wert 29. Januar 1981): bis 20. März 1981.  
 Die Grossstenerklärung Nr. 599 876 ist mit dieser Publikation widerrufen.  
 9004 St. Gallen, den 24. Februar 1981  
 Für das Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
 Baur

**Kt. St. Gallen** (686)  
 Gemeinschuldner: **Müller Roland**, geboren 1946, von Willberg AG, Inhaber der Firma Unibau-Color, Talstrasse 58, Gossau.  
 Konkursöffnung: 2. Februar 1981.  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist für Forderungen (Wert 2. Februar 1981): bis 23. März 1981.  
 9500 Wil, den 20. Februar 1981  
 Konkursamt des Kantons St. Gallen  
 a.o. Stellvertretung  
 Für die Konkursverwaltung:  
 P. Leuzinger

**Kt. Aargau** (709)  
 Gemeinschuldner: **Schweizer Kurt**, 1947, von Lauwil BL, Gerüstebauer, Schartenstrasse 63, 5430 Wettingen.  
 Datum der Konkursöffnung: 4. Februar 1981 (Insolvenzerklärung).  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 20. März 1981.  
 5400 Baden, den 24. Februar 1981  
 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (710)  
 Gemeinschuldnerin: **Schweizer-Bissig Priska**, 1946, von Lauwil BL, Hausfrau, Schartenstrasse 63, 5430 Wettingen.  
 Datum der Konkursöffnung: 4. Februar 1981 (Insolvenzerklärung).  
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 20. März 1981.  
 5400 Baden, den 24. Februar 1981  
 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (735)  
 Vorläufige Konkursanzeige  
 Gemeinschuldnerin: **W.v.W. Werkhof verschiedener Werkstätten AG**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Brugg, Zurzacherstrasse 211.  
 Datum der Konkursöffnung: 17. Februar 1981 (Art. 171 SchKG).  
 Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
 5200 Brugg, den 25. Februar 1981  
 Konkursamt Brugg

Gemeinschuldner: **Leuthard Adolf**, geb. 1941, Wirt, von Muri AG, in Villigen, Restaurant Hirschen.  
 Datum der Konkursöffnung: 24. Februar 1981 (Art. 171 SchKG).  
 Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
 5200 Brugg, den 25. Februar 1981  
 Konkursamt Brugg

**Kt. Aargau** (685)  
 Gemeinschuldner: **Bächler Willi Franz**, 1949, Elektromonteur und FM-Spezialist, von Nottwil LU, in 5734 Reinach, Holenwegstr. 62.  
 Datum der Konkursöffnung: 10. Februar 1981 (Insolvenzerklärung).  
 Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
 Eingabefrist: bis 20. März 1981.  
 5036 Oberentfelden, den 20. Februar 1981  
 Konkursamt des Bezirks Kulm  
 Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

**Kt. Thurgau** (736)  
 Gemeinschuldnerin: **Nägeli AG**, Tricofabrik, 8267 Berlingen.  
 Eigentümerin folgender Grundstücke:  
 Im Stadtquartier Veltheim-Winterthur:  
 Kat. Nr. 56 mit 20,38 a Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten mit Fabrikgebäude; Schönaustrasse 6.  
 Kat. Nr. 52 mit 3,24 a Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten mit Wohnhaus; Schlosserstrasse 11.  
 Datum der Konkursöffnung: 24. Februar 1981.  
 Erste Gläubigerversammlung: Montag, 9. März 1981, 14 Uhr, im Restaurant Sonnenhof, 8266 Steckborn.  
 Eingabefrist: 1. April 1981: Die Eingaben sind an das Konkursamt Steckborn, Seehaldenstrasse 8, 8266 Steckborn, zu richten. Wert 24. Februar 1981.  
 Traktanden der 1. Gläubigerversammlung:  
 1. Bestellung des Büros.  
 2. Feststellung der Beschlussfähigkeit.  
 3. Bericht der Konkursverwaltung.  
 4. Wahlen:  
 a. einer ausseramtlichen Konkursverwaltung;  
 Antrag des Konkursamtes: Schweiz. Revisionsgesellschaft, St. Gallen;  
 b. Wahl eines Gläubigerausschusses.  
 5. Ermächtigung der Konkursverwaltung:  
 a. zur beschränkten und befristeten Betriebsfortsetzung;  
 b. zur freihändigen Veräusserung beweglicher Sachen nach freiem Ermessen.  
 Sofern die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, betrachtet sich die amtliche Konkursverwaltung als ermächtigt, nach eigenem pflichtgemässen Ermessen zu entscheiden.  
 8266 Steckborn, den 24. Februar 1981  
 Konkursamt Steckborn

**Ct. Ticino** (687)  
 Fallito: **Candolfi Gaspare**, via Mezzana 54, Losone.  
 Data del decreto: 12 febbraio 1981.  
 Termine per le insinuazioni: 31 marzo 1981.  
 Prima adunanza dei creditori: 12 marzo 1981, alle ore 10.30, nella sala delle conferenze (n. 59) del pretorio di Locarno.  
 Avvertenza:  
 Si rende noto che qualora la prima adunanza dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori conosciuti non si opporrà entro il 12 marzo 1981, l'ufficio si riterrà autorizzato a procedere subito alla realizzazione di tutti i beni mobili, a suo giudizio, mediante pubblici incanti o a trattative private.  
 6600 Locarno, il 20 febbraio 1981  
 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

**Ct. du Valais** (733)  
 Production des servitudes (Art. 123 al. 3 ORI)  
 Failli: **Membrez Gaston**, architecte, à Sion.  
 Propriétaire des immeubles suivants:  
 Commune de Conthey: parcelle de base Fr.  
 Parcelle no 888 folio RP8, pré 901 m<sup>2</sup> 45 500.-  
 Commune de Nendaz: parcelle de base  
 Art. 11315 fol. 138 plan no 288, Les Crêtes, place et bâtiment 1794 m<sup>2</sup>  
 PPE 288 B 5 Quote-parts 11/1000 du no 288 droit exclusif sur: appart. rez-de-chaussée no 60, réduit no 12 24 145.-  
 PPE 288 C 5 Quote-parts 12/1000 du no 288 fol. 138 droit exclusif sur: appart. 1er étage no 66, réduit 18 26 340.-  
 PPE 288 D 5 Quote-parts 13/1000 du no 288 fol. 138 droit exclusif sur: appart. 2e étage no 72, réduit no 24 28 355.-  
 PPE 288 E 5 Quote-parts 14/1000 du no 288 fol. 138 droit exclusif sur: appart. 2e étage no 78, réduit no 30 30 730.-  
 Commune de Chamason: parcelle de base  
 En copropriété, sa part soit le ¼  
 Art. fol. 30 no 4 ¼ Parollaz, forêt, 17 861 m<sup>2</sup> 335.-  
 Art. fol. 30 no 5 ¼ Parollaz, pré, 20 918 m<sup>2</sup> 9 413.-  
 Art. fol. 3 no 277 ¼ Djuet, pré, 13 321 m<sup>2</sup> 9 981.-  
 Art. fol. 12 no 748 ¼ Grange à Léonard, bois, 139 m<sup>2</sup> pré, 802 m<sup>2</sup> 1 315.-  
 Art. fol. 12 no 757 Grange à Léonard, pré, 603 m<sup>2</sup> 68.-  
 Art. fol. 12 no 758 Grange à Léonard, pré, 2132 m<sup>2</sup>, ¼ Grange à Léonard, bois, 726 m<sup>2</sup> 322.-  
 Art. fol. 3 no 804 ¼ Djuet, chalet, 134 m<sup>2</sup>, pré 870 m<sup>2</sup> 18 492.-  
 Art. fol. 3 no 805 ¼ Djuet, pré, 10380 m<sup>2</sup> 5 839.-  
 Art. fol. 12 no 831 Grange à Léonard, pré 473 m<sup>2</sup> bois 113 m<sup>2</sup> 352.-

Commune de Fully: parcelle de base  
 Feuillet no 659, de Fully, plan no 3, Vers l'Eglise, place 167 m<sup>2</sup>, habitation 565 m<sup>2</sup>  
 PPE 50388 Quote-part 36/1000 pour 17/18e, 1er et sous-sol parking collectif - 2e duplex no 17 76 000.-  
 PPE 50413 Quote-part 6/1000, combles, studio no 57 14 770.-  
 PPE 50408 Quote-part 57/1000, 3e, app. 4 pièces no 53, cave no 13 120 320.-  
 PPE 50407 Quote-part 54/1000, 3e, app. 4 pièces ½ no 52, 2e sous-sol, cave no 21 114 000.-  
 PPE 50405 Quote-part 22/1000, 3e, studio no 50, 2e sous-sol, cave no 20 46 440.-  
 PPE 50400 Quote-part 22/1000, 2e, studio no 45, 2e sous-sol, cave no 19 46 440.-  
 PPE 50399 Quote-part 64/1000, appart. 4 pièces ½ no 44, 2e sous-sol, cave no 7 135 100.-  
 PPE 50398 Quote-part 57/1000, 1er, appart. 4 pièces ½ no 43, 2e sous-sol, cave no 6 120 320.-  
 PPE 50396 Quote-part 34/1000, appart. 2 pièces ½ no 41, 2e sous-sol, cave no 3 71 770.-  
 PPE 50395 Quote-part 22/1000, 1er, studio no 40, 2e sous-sol, cave no 4 45 440.-

Les immeubles situés sur les communes pour lesquelles le registre foncier a été introduit, ne sont pas compris dans cette publication.  
 Délai pour l'indication des servitudes: 10 mars 1981.  
 1950 Sion, le 24 février 1981  
 L'administration spéciale de la faillite:  
 R. Girard

**Ct. du Valais** (688)  
 Avis préalable d'ouverture de faillite  
 En date du 13 février 1981, le juge-instructeur du district de Monthey a prononcé la faillite de **Oberholzer Adélaïde**, divorcée, née le 5 mai 1945, originaire de Goldingen SG, jeux et automates, domiciliée à 1893 Muraz-Collombey.  
 L'appel aux intéressés, le délai de productions et de revendications, éventuellement la date de la première assemblée des créanciers, feront l'objet d'une publication ultérieure.  
 Les débiteurs de la faillite doivent s'annoncer, sans délai, sous les peines de droit, et payer leur dû à l'office des faillites de Monthey, ccp. 19-808.  
 Les appareils entreposés dans les établissements publics - pour la plupart sous réserve de propriété inscrite à l'office des poursuites de Monthey - ne doivent pas être déplacés, ni aliénés.  
 1870 Monthey, le 23 février 1981  
 Office des faillites:  
 J.M. Detorrené, préposé

**Einstellung des Konkursverfahrens**  
 (SchKG 230)

**Suspension de la liquidation**  
 (L.P. 230)

**Sospensione della procedura**  
 (LEF 230)

**Kt. Zug** (712)  
 Der Konkursrichter des Kantons Zug hat mit Verfügung vom 20. Februar 1981 den am 20. Januar 1981 eröffneten Konkurs über die **Unex AG**, Zugerstrasse 5, 6340 Baar, mangels Aktiven im Sinne von Art. 230 SchKG eingestellt.  
 Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 28. Februar 1981 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss im Betrage von Fr. 2000.- (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 6300 Zug, den 24. Februar 1981  
 Konkursamt Zug:  
 A. Rosenberg

**Kt. Aargau** (737)  
 Über **Martinelli-Werner Marco César**, 1927, von Aarau, in 5043 Holziken, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Kulm vom 17. Februar 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 24. Februar 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. März 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 8000.- Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
 5036 Oberentfelden, den 25. Februar 1981  
 Konkursamt des Bezirks Kulm  
 Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

**Ct. Ticino** (691)  
 Fallita: **Tecotim S.A.**, Morbio Inferiore. Fall. 22/80  
 Data dei decreti: 3 dicembre 1980 e 13 febbraio 1981 della pretura di Mendrisio-sud.  
 La procedura si riterrà definitivamente chiusa per mancanza di attivo, qualora nessuno dei creditori chieda, a questo ufficio, la continuazione in via ordinaria, entro il termine di dieci giorni da questa pubblicazione, anticipando fr. 2000.- per le tasse e spese.  
 Nel caso in cui le tasse e spese fossero superiori a detto importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).  
 6850 Mendrisio, il 23 febbraio 1981  
 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Per l'ufficio: A. Caimi, uff.

**Ct. de Vaud** (690)  
 La faillite ouverte le 6 février 1981 contre **Noverraz Jean-Pierre**, 1925, commerçant, avenue de Morges 9, Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 10 mars 1981 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1500.-, cette faillite sera clôturée.  
 1001 Lausanne, le 28 février 1981  
 Office des faillites de Lausanne:  
 M. Tavel, préposé



**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268).

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Chiusura del fallimento**

(LEF 268)

**Kt. Bern** (698)  
Gemeinschuldnerin: **AG für integrale Fördertechnik (AIFT)**, Köhlerstrasse 4/Talstrasse, 3174 Thörishaus.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 20. Februar 1981.  
3000 Bern, den 23. Februar 1981 Konkursamt Bern

**Kt. Luzern** (701)  
Das Konkursverfahren über **Wüst und Cossar AG in Liquidation**, Beromünster, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern vom 17. Februar 1981 als geschlossen erklärt worden.  
6000 Luzern, den 23. Februar 1981  
Konkursamt Sursee LU  
Der a.o. Konkursbeamte von Sursee: Scherer

**Kt. Solothurn** (699)  
Das Konkursverfahren über **Koller-Statool AG Verkaufsorganisation**, Vertrieb von Maschinen, Werkzeugen und Automaten jeder Art, Moosstrasse 49, 2540 Grenchen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern vom 17. Februar 1981 als geschlossen erklärt worden.  
2540 Grenchen, den 18. Februar 1981 Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach

**Kt. Thurgau** (724)  
Das Konkursverfahren über die Firma **Schlegel, Lüftung und Klima AG**, 9556 Affeltrangen, ist durch Beschluss des Bezirksgerichtes Münchwilen vom 10. Februar 1981 als geschlossen erklärt worden.  
9545 Wängi, den 24. Februar 1981  
Für das Konkursamt Münchwilen:  
Betreibungsamt Lommis, 9545 Wängi

**Ct. Ticino** (703)  
La procedura di liquidazione del fallimento **Neodepositaria di Cazzato e Martelli**, Locarno, è stata dichiarata chiusa con decreto 23 febbraio 1981 del pretore di Locarno-Città.  
6600 Locarno, il 23 febbraio 1981  
Ufficio esecuzione e fallimenti:  
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

**Ct. de Vaud** (702)  
Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:  
1. **Mallepell Gerald**, 1942, fourreur, chemin de la Cure 2, à 1066 Epalinges, le 12 février 1981;  
2. **Moser Pierre-R.**, 1944, chemin de la Marjolatte, Le Mont-sur-Lausanne.  
1001 Lausanne, le 28 février 1981 Office des faillites:  
M. Tavel, préposé

**Ct. de Vaud** (723)  
Par décision du 20 février 1981 le président du Tribunal du district de Nyon a prononcé la clôture de la faillite de **Bovard Jacques**, boulangier, précédemment à Begnins, actuellement à Gryon.  
1260 Nyon, le 28 février 1981 Office des faillites de Nyon:  
J. Froidevaux, préposé

**Ct. de Vaud** (700)  
Par décision du 16 février 1981, le président du Tribunal de Morges a prononcé la clôture de la faillite de **Postizzi André**, à Morges.  
1110 Morges, le 20 février 1981 Le préposé aux faillites:  
Ch. Desponds

**Vente aux enchères publiques après faillite**

(LP 257-259)

**Ct. de Fribourg** (439)  
**Vente d'immeubles - Unique enchère**  
Failli: **Bulliard Louis**, industriel, à Villars-sur-Glâne.  
Date et lieu de l'enchère: mardi 10 mars 1981, à 10 h. 30, à Fribourg, dans les bureaux de l'office, rue de Lausanne 91.  
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 24 février 1981.  
Immeubles: commune de Matran.

Cadastre Art.	Nom local, nature, contenance	Surface	Taxe cadastrale Fr.
111	Les Rapes, pré et champ de bois de	4165 m <sup>2</sup> 14565 m <sup>2</sup>	
Mentions: - améliorations foncières, remaniement; - points polygonométriques nos 77, 78, 96 et 97			
Estimation de l'office: fr. 40 000.-			

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 2 février 1981  
Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouvey

**Ct. de Vaud** (725)  
**Vente de terrain et d'une usine** (à tout prix)  
Vendredi 15 mai 1981, à 10 h. 30, en salle des conférences, Tour Bel-Air, 11e étage, rue de Neuchâtel 1, à Yverdon, l'office des faillites d'Yverdon vendra, aux enchères publiques, en bloc, les immeubles que possède en copropriété **Leimer René et Beyeler Michel**, savoir:

Commune d'Yverdon, parcelle 2482 fo 27 Chaussée de Treyevogagnes, place-jardin	385 m <sup>2</sup>
Commune d'Yverdon, parcelle 2486 fo 27 Chaussée de Treyevogagnes no 5 local d'exposition et bureaux no 4149 d'assurance ateliers mécaniques no 3912 d'assurance place-jardin superficie totale	111 m <sup>2</sup> 837 m <sup>2</sup> 2462 m <sup>2</sup> 3410 m <sup>2</sup>
Estimation fiscale fr. 810 000.- Mention: accessoires de fr. 175 600.- RF no 152311 du 15 juin 1978	

Commune d'Yverdon Chaussée de Treyevogagnes, parcelle 2584 fo 27 garage place-jardin superficie totale	48 m <sup>2</sup> 1426 m <sup>2</sup> 1474 m <sup>2</sup>
Estimation fiscale fr. 8000.- Estimation du bloc par l'office des faillites d'Yverdon, y compris la mention d'accessoires: fr. 890 000.- Ces 3 parcelles sont situées en zone industrielle.	

Les conditions de vente, les états descriptifs et des charges et le plan de situation seront déposés dès le 9 mars 1981 à l'office des faillites, où ils pourront être consultés.  
Des publications ultérieures fixeront les dates de visite des immeubles.

1400 Yverdon, le 24 février 1981 Le préposé aux faillites:  
Dufey

**Ct. de Vaud** (704)  
**Vente d'un terrain à Chambion** (à tout prix)  
Vendredi 15 mai 1981 à 9 heures, l'office des faillites d'Yverdon vendra, aux enchères publiques, le terrain propriété de la masse en faillite **Leimer & Beyeler, Ateliers du Nord**, en salle des conférences, Tour Bel-Air, 11e étage, rue de Neuchâtel 1, à Yverdon, savoir:

Commune de Chambion, transitoire parcelle 185 fo 3, En Fouet, bois 2758 m<sup>2</sup>, pré-champ 944 m<sup>2</sup>, superficie totale 3702 m<sup>2</sup>.  
Estimation fiscale fr. 5000.-  
Estimation de l'office des faillites fr. 60 000.-

Ce terrain est situé dans une partie en zone forêt et une partie en zone sans affectation spéciale.  
Les conditions de vente, les états des charges et descriptif et le plan de situation seront déposés à l'office des faillites dès le 9 mars 1981 où ils pourront être consultés.

1400 Yverdon, le 23 février 1981 Le préposé aux poursuites-faillites:  
Dufey

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich** (739)

Schuldner: **Fluri-von Grebel Günther**, geb. 6. Mai 1941, Werbeberater, 8611 Bertschikon.

Vertreter: Rechtsanwalt Dr. Fridolin Allemann, General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Hinwil: 10. Februar 1981.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 10. Juni 1981.

Sachwalter: Rechtsanwalt lic. iur. Andreas Künzli, Postfach 245, Zürichstrasse 1, 8610 Uster.

Eingabefrist für Forderungen: bis und mit dem 20. März 1981 (Datum des Poststempels).

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 10. Februar 1981, allfällige Zinsforderungen separat aufgerechnet, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden, mit der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht zustimmungsberechtigt wären.

Gläubigerversammlung: Datum und Ort der Gläubigerversammlung werden durch Publikation in den gleichen Publikationsorganen und durch Brief an sämtliche dannzumal bekannten Gläubiger separat bekanntgegeben.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

8610 Uster, den 25. Februar 1981

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Rechtsanwalt lic. iur. Andreas Künzli  
Zürichstrasse 1, 8610 Uster

**Kt. Schwyz** (726)

Schuldner: **Krapf Otto**, Chlösterliweg 2, 6403 Küsnacht.

Datum der Stundungsbewilligung: 17. Februar 1981.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. vom 18. Februar bis und mit 18. Juni 1981.

Sachwalter: Otto Reber, c/o Reber + Lässer AG, Sachwalter, Seeburgstrasse 20, 6002 Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 19. März 1981.

Gläubigerversammlung: Montag, 11. Mai 1981, 14.30 Uhr, im Konferenzzimmer beim Sachwalter, Seeburgstrasse 20, 6002 Luzern.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Der Nachlass-Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 18. Februar 1981, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, welche ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen nicht stimmberichtig.

Alle Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich beim Schuldner befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist dem Sachwalter mitzuteilen. Die Beweismittel sind hierfür beizulegen.

6002 Luzern, den 23. Februar 1981  
Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Otto Reber





Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

19 février 1981
Foyer St-Joseph - Hospice bourgeois de Morlon, à Morlon (FOSC du 8. 12. 1979, no 288, p. 3069).

Solothurn - Soleure - Soletta

Büro Lebern in Solothurn

20. Februar 1981
Personalvorsorge-Stiftung der Werkzeugfabrik Selzach AG, in Selzach (SHAB Nr. 265 vom 11. 11. 1978, S. 3503).

Büro Olten-Gösigen in Olten

17. Februar 1981
Meag-Stiftung für das Personal der Firma Meag Maschinen- und Eisenbau AG, in Gretzenbach (SHAB Nr. 161 vom 13. 7. 1974, S. 1936).

23. Februar 1981
Familienschutz-Stiftung der Hug & Co AG, in Dulliken (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1979, S. 523)

Angestellten-Fürsorgefonds der Hug & Co AG, in Dulliken. Stiftung (SHAB Nr. 257 vom 1. 11. 1980, S. 3579).

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

Berichtigung
Vorsorge-Stiftung der Firma Hofstetter AG Werkstätten für Möbel, und Innenausbau, in Basel (SHAB Nr. 42 vom 21. 2. 1981, S. 566).

16. Februar 1981
Personalvorsorge-Stiftung der Trapo Küng AG, in Basel (SHAB Nr. 87 vom 14. 4. 1979, S. 1180).

16. Februar 1981
Wohlfahrts-Stiftung der Euphalt AG, in Basel (SHAB Nr. 254 vom 29. 10. 1977, S. 3468).

16. Februar 1981
Ferdinand Musfeld-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 261 vom 6. 11. 1976, S. 3186).

17. Februar 1981
Wohlfahrts-Stiftung des Arbeitgeber-Verbandes Basel, in Basel (SHAB Nr. 185 vom 9. 8. 1980, S. 2682).

19. Februar 1981
Wohlfahrtsfonds der Firma Levy fils AG, in Basel. Stiftung (SHAB Nr. 52 vom 3. 3. 1973, S. 593).

20. Februar 1981
Wohlfahrtsfonds des Architekturbüros Teff Sarasin SIA, Emil Müller SIA Architekten, in Basel. Stiftung (SHAB Nr. 213 vom 12. 9. 1970, S. 2071).

20. Februar 1981
Gemeinschaftsstiftung «Griff» der «Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 61 vom 13. 3. 1976, S. 712).

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

17. Februar 1981
Personalvorsorge-Stiftung der Renoba AG, in Aesch (SHAB Nr. 153 vom 3. 7. 1976, S. 1898).

17. Februar 1981
Personalvorsorge-Stiftung der Syntex Pharm AG, in Allschwil (SHAB Nr. 215 vom 13. 9. 1980, S. 3034).

17. Februar 1981
Fürsorge-Stiftung der Walter Bros. AG, bisher in Basel (SHAB Nr. 275 vom 22. 11. 1980, S. 3834).

17. Februar 1981
Personalvorsorge-Stiftung der Praxis Dr. med. dent. Samuel Schild, in Münchenstein.

17. Februar 1981
Personalvorsorge der Union Umschlag und Spedition AG, in Muttenz. Stiftung (SHAB Nr. 18 vom 22. 1. 1977, S. 230).

17. Februar 1981
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Ebi & Co AG, in Füllinsdorf, Giebenacherstrasse 6.

St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

17. Februar 1981
Personalvorsorge-Stiftung der Verpackungs AG, in Goldach (SHAB Nr. 60 vom 11. 3. 1972, S. 638).

18. Februar 1981
Personalvorsorge-Stiftung Bautechnik AG Grabs, in Grabs. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Februar 1981 eine Stiftung.

20. Februar 1981
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Wilhelm Fehr AG, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1967, S. 3898).

20. Februar 1981
Stiftung Färberei Sitterthal St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 248 vom 21. 10. 1972, S. 2738).

Graubünden - Grisons - Grigioni

17. Februar 1981
Fürsorge-Stiftung der Firma J. Willi Sohn & Co. AG. Chur, in Chur (SHAB Nr. 66 vom 18. 3. 1972, S. 707).

Aargau - Argovie - Argovia

17. Februar 1981
Fürsorge-Stiftung der Aktiengesellschaft Anton Wey, Holzbau-Unternehmung, Villmergen, in Villmergen (SHAB Nr. 54 vom 7. 3. 1964, S. 745).

19. Februar 1981
Wohlfahrtsfonds der Celluloidwarenfabrik Eduard Zinniker AG in Brugg, in Brugg. Stiftung (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1978, S. 2079).

19. Februar 1981
Fürsorgefonds der Firma Hermann Lanz AG, in Murgenthal. Stiftung (SHAB Nr. 203 vom 30. 8. 1980, S. 2899).

20. Februar 1981
Stiftung Maria Bernarda-Heim, in Auw (SHAB Nr. 119 vom 22. 5. 1976, S. 1463).

20. Februar 1981
Pensionskasse der Sprecher & Schuh AG, in Aarau. Stiftung (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1979, S. 3935).

20. Februar 1981
Personalvorsorge-Stiftung für höhere Angestellte der Sprecher & Schuh AG, in Aarau (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1979, S. 3935).

20. Februar 1981
Stiftung der Sprecher & Schuh AG für Mitarbeiterbeteiligung am Aktienkapital, in Aarau (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1976, S. 441).

20. Februar 1981
Stiftung der Sprecher & Schuh AG für Mitarbeiterbeteiligung am Aktienkapital, in Aarau (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1976, S. 441).

20. Februar 1981
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Starline-Aktiengesellschaft, in Spreitenbach (SHAB Nr. 193 vom 19. 8. 1978, S. 2615).

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Bellinzona

17 febbraio 1981
Fondo di previdenza per i dipendenti della ditta Mario Casanova SA, in Bellinzona.

Ufficio di Mendrisio

18 febbraio 1981
Ospizio della Beatissima Vergine di Fondazione Turconi, in Mendrisio.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

17 février 1981
Fondation de l'Ecole technique supérieure de l'industrie graphique ETS (Stiftung der Höheren Technischen Lehranstalt der grafischen Industrie HTL), à Lausanne.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Boudry

17 février 1981
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Mikron Haesler S.A., à Boudry (FOSC du 3. 11. 1979, no 258, p. 3483).

18 février 1981
Fonds des œuvres sociales en faveur du personnel de «Domaine E. de Montmolin fils, société en commandite», à Auvier.

Genève - Genève - Ginevra

20 février 1981
Fondation sociale de l'Appareillage Gardy Société Anonyme, à Genève (FOSC du 1. 3. 1980, p. 703).

20 février 1981
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de l'Association du Foyer St Paul, à Coligny.



## Mitteilungen Communications Comunicazioni

**Entwicklung der Löhne und Arbeitszeiten verunfallter Arbeitnehmer im 4. Quartal 1980**

Nach der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit erstellten vierteljährlichen Lohnstatistik verunfallter Arbeitnehmer stiegen die erfassten Verdienste zwischen dem 4. Quartal 1979 und dem 4. Quartal 1980 durchschnittlich um 5,6%. Der Lohnanstieg war damit ausgeprägter als im 3. Quartal 1980 mit 5,0% und insbesondere als im 4. Quartal 1979 mit 2,7%.

Die realen Verdienste lagen im Berichtsquartal um 1,4% über dem Niveau vor Jahresfrist. Im Vergleich zum Vorquartal mit 1,2% erhöhten sie sich damit etwas stärker. Im Vorjahresquartal war noch ein Rückgang der Reallohne um 2,3% zu verzeichnen.

Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit verunfallter Arbeitnehmer betrug im Berichtsquartal 43,9 Stunden und reduzierte sich damit seit dem Vorjahresquartal um 0,2 Stunden; im Vergleich zum Vorquartal sank sie hauptsächlich saisonbedingt um 0,4 Stunden.

Die Ergebnisse für das 4. Quartal 1980 beruhen auf 46 320 von der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt (SUVA) zur Verfügung gestellten Lohn- und Arbeitszeitangaben verunfallter Arbeitnehmer. Sie werden im Detail in der «Volkswirtschaft» vom März 1981 veröffentlicht.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

**Evolution des salaires et de la durée du travail chez les travailleurs victimes d'accidents au 4e trimestre 1980**

Les gains englobés dans la statistique de la rémunération des travailleurs victimes d'accidents que l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail établit chaque trimestre ont augmenté de 5,6% en moyenne entre le 4e trimestre 1979 et le 4e trimestre 1980. Cette hausse d'une année à l'autre a donc été plus prononcée que celle de 5,0% enregistrée au 3e trimestre 1980 et spécialement que celle de 2,7% constatée au 4e trimestre 1979.

En termes réels, les gains ont atteint, au 4e trimestre 1980, un niveau qui dépasse de 1,4% celui d'une année auparavant. Leur taux d'augmentation a donc été un peu plus élevé qu'au trimestre précédent, où il s'inscrivait à 1,2%. Au 4e trimestre de l'année précédente, les gains réels accusaient encore un recul de 2,3%.

La durée hebdomadaire moyenne du travail a atteint 43,9 heures au 4e trimestre 1980 chez les travailleurs victimes d'accidents, d'où une réduction de 0,2 heure par rapport à la même période de l'année précédente; comparativement au trimestre précédent, elle a diminué de 0,4 heure, ce principalement pour des raisons saisonnières.

Les résultats du 4e trimestre 1980 sont fondés sur 46 320 déclarations de salaires et de durée du travail des travailleurs victimes d'accidents communiquées par la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents (CNA). Ils seront publiés en détail dans le numéro de mars 1981 de la revue «La Vie économique».

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

**Postverkehr nach Laos**

Der Postverkehr auf dem Land- und Seeweg nach Laos muss eingestellt werden, weil die Grenze zwischen Thailand und Laos, nach einer Mitteilung der Postbehörden von Laos geschlossen ist. Die schweizerischen Poststellen nehmen daher bis auf weiteres keine Sendungen auf dem Land- und Seeweg nach Laos mehr an.

Schon aufgegebenen Postsendungen, die wegen der Unterbrechung des Leitweges nicht weiterbefördert werden können, werden den Absendern zurückgegeben.

Die Luftpostbeförderung nach Laos bleibt indessen aufrechterhalten.

**Trafic postal à destination du Laos**

Le trafic postal par voie de surface à destination du Laos doit être suspendu car, selon une communication de ce pays, la frontière entre la Thaïlande et le Laos est fermée. Jusqu'à nouvel avis, les offices de postes suisses n'accepteront plus d'envois par voie de surface à destination du Laos.

Les envois postaux déjà déposés qui ne peuvent plus être expédiés en raison de l'interruption de la voie d'acheminement, seront rendus aux expéditeurs.

L'expédition des envois-avion à destination du Laos est toutefois maintenue.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

**Amtersparniskasse Aarberg****138. ordentliche Generalversammlung**

Samstag, 14. März 1981, 15 Uhr, im Hotel Krone, Aarberg.

**Traktanden:**

1. Abnahme von Bericht und Rechnung für das Jahr 1980.
2. Verwendung des Reingewinnes.
3. Entlastung der Verwaltungorgane.
4. Wahlen.
5. Verschiedenes.

Die Genossenschaftler werden hiermit höflich zu dieser Generalversammlung eingeladen.

Aarberg, den 18. Februar 1981

Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: Heimberg  
Der Sekretär: Pfäffli

**Banque Commerciale Arabe SA, Genève****Convocation****L'assemblée générale ordinaire**

est fixée au vendredi 13 mars 1981, à 9 h. 30, à l'étude de Mes Lalive et Budin, rue Jean-Sénébier 20, 1211 Genève 12, avec

**l'ordre du jour suivant:**

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1980.
2. Rapport de l'organe de contrôle sur l'exercice 1980.
3. Approbation des comptes de l'exercice 1980.
4. Décharge au conseil d'administration.
5. Démission et nomination de nouveaux administrateurs.
6. Nomination de l'organe de contrôle pour l'exercice 1981.

Le bilan et le compte de pertes et profits au 31 décembre 1980, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'étude de Mes Lalive et Budin, rue Jean-Sénébier, 1211 Genève 12.

Pour participer à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer auprès de l'étude Lalive et Budin leurs titres ou certificats de dépôt jusqu'au jeudi 12 mars 1981, à 16 h. au plus tard.

Genève, le 28 février 1981

Le conseil d'administration

**Kredietbank (Suisse) SA, Genève**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le jeudi 19 mars 1981, à 15 h. 30, dans les locaux de la banque, boulevard Georges-Favon 7, Genève.

**Ordre du jour:**

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice écoulé.
2. Examen des comptes au 31 décembre 1980.
3. Rapport des contrôleurs aux comptes.
4. Approbation du rapport sur l'exercice écoulé et des comptes au 31 décembre 1980.
5. Affectation du bénéfice net.
6. Décharge aux administrateurs.
7. Nominations statutaires.
8. Divers.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan et le compte de pertes et profits, les propositions concernant l'emploi du bénéfice de même que le rapport de l'organe de contrôle, sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social.

Genève, le 25 février 1981

Le conseil d'administration

**Banque Commerciale Arabe SA, Genève**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

le vendredi 13 mars 1981, à 14 h., à l'étude de Mes Lalive et Budin, rue Jean-Sénébier 20, 1211 Genève 12, avec

**l'ordre du jour suivant:**

1. Regroupement des actions.
2. Augmentation du capital, souscription et libération.
3. Adoption de nouveaux statuts.
4. Divers.

Le texte des nouveaux statuts proposé est à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'étude de Mes Lalive et Budin.

Pour participer à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer auprès de l'étude leurs titres ou certificats de dépôts jusqu'au jeudi 12 mars 1981, à 16 h. au plus tard.

Genève, le 28 février 1981

Le conseil d'administration

**SI Les Prés de Scie Martigny SA**

Messieurs les actionnaires de la SI Les Prés de Scie Martigny SA, sont convoqués à

**l'assemblée générale extraordinaire**

qui sera tenue le mercredi 11 mars 1981, à 10 h., en l'étude de Me Paul Dorsaz, avocat, avenue de la Gare 20, 1920 Martigny, avec

**l'ordre du jour suivant:**

1. Renouvellement de l'administration.
2. Présentation du bilan et des comptes.
3. Rapport de l'organe de contrôle.
4. Décharge au conseil d'administration et à l'organe de contrôle.
5. Dissolution de la société.
6. Divers.

Le bilan et compte de pertes et profits au 31 décembre 1979 sont déposés dès ce jour en l'étude de Me Paul Dorsaz, à Martigny.

Martigny, le 24 février 1981

Le conseil d'administration

**Acomarit Services Maritimes SA, Genève**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le 24 mars 1981, à 11 h., dans les locaux de la société, rue du Mont-Blanc 3, Genève.

**Ordre du jour:**

1. Lecture du procès-verbal 1980.
2. Rapport de gestion, présentation du bilan et du compte de profits et pertes 1980.
3. Rapport des contrôleurs aux comptes.
4. Approbation du rapport de gestion, du bilan et du compte de profits et pertes.
5. Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration.
6. Renouvellement du conseil d'administration.
7. Divers.